



ESTADO DE CONNECTICUT
DEPARTMENT OF CONSUMER PROTECTION (DEPARTAMENTO DE PROTECCIÓN AL
CONSUMIDOR)
TRADE PRACTICES DIVISION (DIVISIÓN DE PRÁCTICAS COMERCIALES), LEMON LAW UNIT
(DEPARTAMENTO A CARGO DE LA LEY DE AUTOMÓVILES NUEVOS O ARRENDADOS
DEFECTUOSOS)
**AUTOMOBILE DISPUTE SETTLEMENT PROGRAM (PROGRAMA DE
RESOLUCIÓN DE DISPUTAS SOBRE AUTOMÓVILES)
SOLICITUD DE ARBITRAJE**

INSTRUCCIONES

1. Lea toda la guía **Back In The Driver's Seat** (De regreso al asiento del conductor) antes de completar esta solicitud. Comprendemos que la solicitud es extensa, pero hemos descubierto que toda la información es esencial para obtener una resolución equitativa y oportuna. Si tiene alguna pregunta sobre el formulario de solicitud, llame a la oficina de la Lemon Law (Ley de Automóviles Nuevos o Arrendados Defectuosos) al (860) 713-6120 o 1-800-538-CARS.
2. Escriba en letra de imprenta o a máquina y con tinta negra las respuestas a todas las preguntas. Sea preciso y exhaustivo, y breve cuando se le indique. No responda a una pregunta escribiendo "*ver adjunto*" debido a que los documentos se consideran como pruebas que avalan su respuesta. Si necesita más espacio, use hojas de papel en blanco y mencione la sección que continúa. Para proporcionar información adicional, use hojas de 8-1/2" x 11" (21.59 cm x 27.94 cm). No escriba en el reverso de ninguna página y no junte las páginas con una engrapadora ni con cinta.
3. Debe adjuntar un pago de \$50.00 con esta aplicación por gastos administrativos. Si su caso no califica para arbitraje, se le devolverá el monto. Haga los cheques a nombre de "**Treasurer – State of Connecticut**". NO ENVÍE DINERO EN EFECTIVO.
4. Los compradores del vehículo especificado en esta solicitud deben firmar el Acuerdo de arbitraje de la página 11 ante un escribano público o Comisionado del Tribunal Superior. Si el vehículo pertenece a una corporación, un ejecutivo de la empresa deberá firmar el Acuerdo de arbitraje y representar a dicha empresa en los procesos de arbitraje.
5. En caso de que se le solicite en el manual del usuario o de garantía, deberá enviar una notificación por escrito al fabricante a la dirección que se indica en el manual del usuario o de garantía con respecto a su intención de presentar una queja de conformidad con la Ley de Automóviles Nuevos o Arrendados Defectuosos. Proporcione una copia de la carta enviada al fabricante con su solicitud, y anote la página 7, pregunta 7, según corresponda.
6. Envíe la Solicitud de arbitraje, los documentos solicitados, y el pago por los gastos administrativos a la siguiente dirección:

**Department of Consumer Protection
Automobile Dispute Settlement Program
165 Capitol Avenue
Hartford, Connecticut 06106**

Para uso exclusivo del Departamento:

Número de caso: _____

Recibido: _____

Completado: _____

Solicitud de arbitraje

Información de los propietarios

Nombre de los compradores: _____

Dirección: _____

Ciudad: _____

Estado: _____

Código postal: _____

Dirección de correo electrónico: _____

Teléfono particular/celular: () _____

Teléfono laboral: () _____

Información del vehículo:

Año: _____

Marca/Fabricante: _____

Modelo: _____

Millaje/kilometraje al momento de la compra: _____

Millaje/kilometraje actual: _____

¿Tiene una caja de cambios estándar o automática?: _____

Número de identificación del vehículo: _____

Fecha de compra: _____

Fecha de entrega: _____

¿Recibió una bonificación del fabricante? _____

Si la recibió, ¿cuál fue el monto?: _____

Comerciante de ventas: _____

Dirección: _____

Ciudad: _____

Estado: _____

Código postal: _____

¿Es usted el comprador original?
si conoce estos datos

Si no lo es, proporcione el nombre y la dirección de los compradores originales,

Complete solo si el vehículo está en arrendamiento. La Ley de Automóviles Nuevos o Arrendados Defectuosos permite que la empresa de arrendamiento participe en el proceso de arbitraje. Usted deberá notificar a la empresa, mediante una carta registrada o certificada, sobre su intención de solicitar una audiencia de arbitraje **antes** de enviar el formulario de Solicitud de arbitraje al Automobile Dispute Settlement Program (Programa de Resolución de Disputas sobre Automóviles). Incluya una **copia** del acuse de recibo postal que confirme el uso de un correo registrado o certificado. La dirección de la empresa de arrendamiento a la que debe escribir aparece en el registro de vehículos en "Registrants" (registrantes)

Nombre del comerciante de arrendamiento: _____

Dirección: _____

Ciudad: _____

Estado: _____

Código postal: _____

Nombre de la empresa de arrendamiento: _____

Dirección: _____

Ciudad: _____

Estado: _____

Código postal: _____

Si tiene la intención de que lo represente un abogado o un tercero, complete la siguiente información. Toda la correspondencia se enviará a la parte que lo represente.

Nombre del abogado

Dirección

Ciudad

Estado

Código postal

Número de teléfono () _____

Nombre del tercero

Dirección

Ciudad

Estado

Código postal

Número de teléfono () _____

En las siguientes páginas, proporcione información con respecto a todos los intentos de reparaciones. Incluya cada intento de reparación en una página distinta. Comience con el primer incidente. Asegúrese de incluir toda la información relevante, como los problemas que tuvo con su vehículo, cargos por remolque, trabajos realizados, lo que el encargado del servicio técnico le dijo, etc. Si es de su conocimiento, proporcione el nombre y el cargo en que se desempeña la persona con quien habló. Si le escribió al comerciante o al fabricante, proporcione una copia de la correspondencia. **Tenga en cuenta que nuestros casos son públicos; por lo que es conveniente que no incluya ningún tipo de información personal.**

PRIMERA REPARACIÓN:		
DESDE (Fecha):	HASTA (Fecha):	
Cantidad de días que el vehículo estuvo en el taller para esta reparación:		
Número de orden de reparación:	Millaje/kilometraje:	
Encargado del servicio técnico:		
Dirección:		
Ciudad:	Estado:	Código postal:
¿La reparación estuvo cubierta por las condiciones de la garantía de auto nuevo del fabricante?		
Monto que pagó por esta reparación, incluido un gasto deducible, si corresponde:		

Describa la naturaleza de los supuestos defectos:

Indique las reparaciones realizadas, incluido el nombre y el cargo que desempeñan, si es de su conocimiento, las personas que realizan las reparaciones. Indique la dirección comercial de la persona que realiza las reparaciones, en caso de que sea distinta a la del concesionario de servicio técnico.

SEGUNDA REPARACIÓN:		
DESDE (Fecha):	HASTA (Fecha):	
Cantidad de días que el vehículo estuvo en el taller para esta reparación:		
Número de orden de reparación:	Millaje/kilometraje:	
Encargado del servicio técnico:		
Dirección:		
Ciudad:	Estado:	Código postal:
¿La reparación estuvo cubierta por las condiciones de la garantía de auto nuevo del fabricante?		
Monto que pagó por esta reparación, incluido un gasto deducible, si corresponde:		

Describa la naturaleza de los supuestos defectos:

Indique las reparaciones realizadas, incluido el nombre y el cargo que desempeñan, si es de su conocimiento, las personas que realizan las reparaciones. Indique la dirección comercial de la persona que realiza las reparaciones, en caso de que sea distinta a la del concesionario de servicio técnico.

TERCERA REPARACIÓN:		
DESDE (Fecha):	HASTA (Fecha):	
Cantidad de días que el vehículo estuvo en el taller para esta reparación:		
Número de orden de reparación:	Millaje/kilometraje:	
Encargado del servicio técnico:		
Dirección:		
Ciudad:	Estado:	Código postal:
¿La reparación estuvo cubierta por las condiciones de la garantía de auto nuevo del fabricante?		
Monto que pagó por esta reparación, incluido un gasto deducible, si corresponde:		

Describa la naturaleza de los supuestos defectos:

Indique las reparaciones realizadas, incluido el nombre y el cargo que desempeñan, si es de su conocimiento, las personas que realizan las reparaciones. Indique la dirección comercial de la persona que realiza las reparaciones, en caso de que sea distinta a la del concesionario de servicio técnico.

CUARTA REPARACIÓN:

DESDE (Fecha):		HASTA (Fecha):	
Cantidad de días que el vehículo estuvo en el taller para esta reparación:			
Número de orden de reparación:		Millaje/kilometraje:	
Encargado del servicio técnico:			
Dirección:			
Ciudad:		Estado:	Código postal:
¿La reparación estuvo cubierta por las condiciones de la garantía de auto nuevo del fabricante?			
Monto que pagó por esta reparación, incluido un gasto deducible, si corresponde:			

Describa la naturaleza de los supuestos defectos:

Indique las reparaciones realizadas, incluido el nombre y el cargo que desempeñan, si es de su conocimiento, las personas que realizan las reparaciones. Indique la dirección comercial de la persona que realiza las reparaciones, en caso de que sea distinta a la del concesionario de servicio técnico.

REPARACIONES ADICIONALES:		
DESDE (Fecha):	HASTA (Fecha):	
Cantidad de días que el vehículo estuvo en el taller para esta reparación:		
Número de orden de reparación:	Millaje/kilometraje:	
Encargado del servicio técnico:		
Dirección:		
Ciudad:	Estado:	Código postal:
¿La reparación estuvo cubierta por las condiciones de la garantía de auto nuevo del fabricante?		
Monto que pagó por esta reparación, incluido un gasto deducible, si corresponde:		

Describe la naturaleza de los supuestos defectos:

Indique las reparaciones realizadas, incluido el nombre y el cargo que desempeñan, si es de su conocimiento, las personas que realizan las reparaciones. Indique la dirección comercial de la persona que realiza las reparaciones, en caso de que sea distinta a la del concesionario de servicio técnico.

REPARACIONES ADICIONALES:

DESDE (Fecha):	HASTA (Fecha):	
Cantidad de días que el vehículo estuvo en el taller para esta reparación:		
Número de orden de reparación:	Millaje/kilometraje:	
Encargado del servicio técnico:		
Dirección:		
Ciudad:	Estado:	Código postal:
¿La reparación estuvo cubierta por las condiciones de la garantía de auto nuevo del fabricante?		
Monto que pagó por esta reparación, incluido un gasto deducible, si corresponde:		

Describa la naturaleza de los supuestos defectos:

Indique las reparaciones realizadas, incluido el nombre y el cargo que desempeñan, si es de su conocimiento, las personas que realizan las reparaciones. Indique la dirección comercial de la persona que realiza las reparaciones, en caso de que sea distinta a la del concesionario de servicio técnico.

Responda las siguientes preguntas.

1. ¿Cuál es la cantidad total de días que el vehículo estuvo en el concesionario por motivos de reparación durante los primeros **2 años o 24,000 millas (38,625 km)**, lo que haya ocurrido primero? _____

2. ¿Conduce usted actualmente el vehículo? _____ Si no lo hace, explique por qué.

3. ¿En alguna oportunidad el comerciante le negó el servicio de reparación del vehículo? _____
Si la respuesta es afirmativa, explique por qué.

4. ¿En algún momento se ha visto envuelto el vehículo en algún accidente o siniestro? _____
Si la respuesta es afirmativa, explique.

Indique la fecha del incidente e incluya una copia de los presupuestos, las órdenes de reparación y el informe del accidente. _____

¿Se reparó el daño? _____ Si la respuesta es afirmativa, ¿dónde y cuándo se reparó el vehículo?

¿Las reparaciones estaban cubiertas por la garantía de auto nuevo del fabricante? _____

5. ¿Cuál es el plazo de la garantía de auto nuevo? (años/millas o kilómetros)

Garantía de auto nuevo básica: _____ años/ _____ millas o kilómetros

Garantía del tren de fuerza: _____ años/ _____ millas o kilómetros

Garantía extendida: _____ años/ _____ millas o kilómetros

¿A quién le compró la garantía extendida?

Incluya una copia de la garantía extendida junto con su Solicitud de arbitraje.

7. En caso de que se le solicite en el manual del usuario o de garantía, deberá enviar una notificación por escrito al fabricante **(no al comerciante)** a la dirección que se indica en el manual del usuario o de garantía con respecto a su intención de presentar una queja de conformidad con la Ley de Automóviles Nuevos o Arrendados Defectuosos. **Proporcione una copia de la carta enviada al fabricante** con su Solicitud de arbitraje.
Incluya copia de toda la correspondencia por escrito.

Nombre (Cargo) y dirección de contacto: _____

Fecha de contacto: _____

Resultado del contacto: _____

8. ¿Ha participado en algún otro programa de mediación o arbitraje en relación con este vehículo?

Sí NO ¿Aceptó el fallo? _____

Si la respuesta es afirmativa, proporcione una copia del fallo.

9. Todos los procesos judiciales se encuentran en el State Office Building (Edificio de la Oficina Estatal). Tanto usted como el técnico y los representantes del fabricante estarán presentes en la audiencia programada. Ambas partes tendrán la posibilidad de presentar su caso ante el juez arbitrador. La audiencia no está estructurada como un tribunal. Normalmente, se escucha primero al consumidor, luego al fabricante. Ambas partes pueden hacerse preguntas mutuamente. El juez arbitrador puede también tener preguntas y es posible que le ordene al Técnico automotor que inspeccione el vehículo. Usted deberá traer el vehículo a la audiencia para que el Técnico pueda realizar una inspección, en caso de que el juez arbitrador la haya ordenado. Si no puede traer el vehículo a la audiencia, se podrá programar una inspección para más adelante.
(Tenga en cuenta que esta situación puede demorar el proceso varias semanas)

Las audiencias se programan a unos 45 o 60 días a partir de la fecha en que se recibe la solicitud. En caso de que no pueda asistir a una audiencia en una fecha o varias fechas específicas dentro de este período de tiempo, indíquelo a continuación:

11. El juez arbitrador tomará, en última instancia, una decisión justa y equitativa. Seleccione **solo una** de las siguientes opciones para indicar la que usted cree que sería una resolución justa.

A) ***EI REEMPLAZO** con un vehículo similar o idéntico. Incluya la información relacionada con las características de diseño, opciones de color u opciones instaladas del comerciante o la fábrica que serían esenciales en cualquier vehículo de reemplazo. No incluya artículos que no estén en su vehículo actual. Si es posible, proporcione una copia de su etiqueta Monroney.

***ES POSIBLE QUE NO SE APLIQUE A LOS VEHÍCULOS EN ARRENDAMIENTO**

B) **REEMBOLSO** del precio del contrato. Nota: el juez arbitrador **puede** realizar una deducción por millaje o kilometraje por el uso del vehículo por parte del consumidor. Indique, si corresponde, por qué piensa que **no** se le debería aplicar un cargo por millaje o kilometraje por las millas o kilómetros que pudo conducir con su vehículo.

El reembolso de los gastos financieros normalmente se hace solo por los días en que el vehículo estuvo en el taller para su reparación. Proporcione las explicaciones, si corresponde, de por qué piensa que debería recibir un reembolso por los gastos financieros.

C) **OTROS**

13. Incluya todo reembolso adicional que desee obtener. Indique por qué piensa que el juez arbitrador debería otorgarle el reembolso. Entre los ejemplos, se incluyen los siguientes: cargos por remolque, opciones, modificaciones o costos de arrendamiento, costos o presupuestos relacionados con la propiedad o los daños a la persona, honorarios de los abogados, costo de una garantía extendida, gastos menores para reparaciones cubiertas por la garantía, incluido todo monto deducible que se le exigió pagar, etc.

Artículo: _____	Artículo: _____
Fecha: _____	Fecha: _____
Costo: _____	Costo: _____
Motivo: _____	Motivo: _____

Artículo: _____	Artículo: _____
Fecha: _____	Fecha: _____
Costo: _____	Costo: _____
Motivo: _____	Motivo: _____

Artículo: _____	Artículo: _____
Fecha: _____	Fecha: _____
Costo: _____	Costo: _____
Motivo: _____	Motivo: _____

Artículo: _____	Artículo: _____
Fecha: _____	Fecha: _____
Costo: _____	Costo: _____
Motivo: _____	Motivo: _____

Artículo: _____	Artículo: _____
Fecha: _____	Fecha: _____
Costo: _____	Costo: _____
Motivo: _____	Motivo: _____

Artículo: _____	Artículo: _____
Fecha: _____	Fecha: _____
Costo: _____	Costo: _____
Motivo: _____	Motivo: _____

Artículo: _____	Artículo: _____
Fecha: _____	Fecha: _____
Costo: _____	Costo: _____
Motivo: _____	Motivo: _____

14. ¿Ha modificado el vehículo de alguna manera? Sí No (No incluya las opciones con garantía del fabricante que estaban en su vehículo al momento de la compra). Si la respuesta es **Sí**, complete la siguiente información. Incluya la información de garantía y los recibos junto con la solicitud.

Modificación:

Lugar donde se realizó la instalación	
Número de orden de trabajo	Fecha de instalación
Garantía emitida por el comerciante, fabricante u otro	
Costo:	Millaje/kilometraje:

Modificación:

Lugar donde se realizó la instalación	
Número de orden de trabajo	Fecha de instalación
Garantía emitida por el comerciante, fabricante u otro	
Costo:	Millaje/kilometraje:

Modificación:

Lugar donde se realizó la instalación	
Número de orden de trabajo	Fecha de instalación
Garantía emitida por el comerciante, fabricante u otro	
Costo:	Millaje/kilometraje:

15. Incluya todo mantenimiento de rutina realizado en este vehículo (cambios de aceite, puesta a punto, etc.). Si usted realizó el mantenimiento, aún así deberá completar la lista.

Tipo de mantenimiento		
Lugar		
Número de factura de la orden de trabajo		
Fecha	Costo	Millaje/kilometraje

Tipo de mantenimiento		
Lugar		
Número de factura de la orden de trabajo		
Fecha	Costo	Millaje/kilometraje

Tipo de mantenimiento		
Lugar		
Número de factura de la orden de trabajo		
Fecha	Costo	Millaje/kilometraje

ACUERDO DE ARBITRAJE

Someto esta disputa a arbitraje ante el Departamento de Protección del Consumidor, Programa de Resolución de Disputas sobre Automóviles. Dicho arbitraje se registrará en todos los aspectos según las disposiciones del artículo 42-181 de los Estatutos Generales de Connecticut y las normas promulgadas en estos, incluido el alcance de las cuestiones presentadas, el criterio de elegibilidad, las medidas cautelares y los procesos operativos.

Comprendo que el laudo arbitral es igualmente vinculante en cuanto a los derechos de la "Lemon Law" (Ley de Automóviles Nuevos o Arrendados Defectuosos) de ambas partes. Conforme a esto, una vez dictaminado el laudo, comprendo que cualquiera de las partes de la disputa puede solicitarle al Tribunal Superior que confirme, anule, modifique o corrija el laudo según lo establecen los artículos 42-181, 52-417, 52-418, 52-419 y 52-420 de los Estatutos Generales de Connecticut.

Comprendo que un abogado privado puede representarme en cualquier audiencia de arbitraje y, si elijo hacerlo de esta manera, deberé notificarle al Departamento de Protección del Consumidor el nombre, la dirección y el número de teléfono de dicho abogado, como mínimo con dos días de antelación a la fecha de la audiencia de arbitraje. Si la información del abogado aparece en esta solicitud, no es necesario enviar una notificación adicional.

Comprendo que puede representarme un tercero, en lugar de un abogado y, si elijo hacerlo de esta manera, deberé notificarle al Departamento de Protección del Consumidor el nombre, la dirección y el número de teléfono de dicho tercero, como mínimo con un día de antelación a la fecha de la audiencia de arbitraje. Cualquiera de las partes puede estar acompañada por un tercero elegido, sin notificación previa. Si la información del tercero aparece en esta solicitud, no es necesario enviar una notificación adicional.

Comprendo que no deberé tener otro contacto, que no sea el de la audiencia de arbitraje programada, con ningún arbitrador asignado para esta disputa y que toda las comunicaciones necesarias deberán informarse al Departamento de Protección del Consumidor.

Certifico que la información provista es verdadera, exacta y completa según mi leal saber y entender. Comprendo que la sanción penal por realizar una declaración falsa de manera intencional asciende a una multa máxima de mil dólares (\$1,000.00) y/o un año de prisión (Estatutos Generales de Connecticut, Artículo 53a-157).

Firma del comprador: _____ Fecha: _____

Firma del comprador: _____ Fecha: _____

Estado de _____ Condado de _____

Suscrito y jurado ante mí el día _____ de _____ de 20_____.

Comisionado del Tribunal Superior o Escribano Público
Mi cargo finaliza el día: _____

LISTA DE CONTROL
Envíe copias legibles.

No escriba en el reverso de las páginas.

No junte las páginas con una engrapadora.

Envíe la información en hojas de 8-1/2" x 11" (21.59 cm x 27.94 cm).

- ¿La solicitud está notarizada?
- ¿Incluyó el pago de \$50.00 por gastos administrativos a nombre de **"Treasurer – State of Connecticut"**. NO ENVÍE DINERO EN EFECTIVO.
- Copia de todas las órdenes de trabajo
- Copia del contrato de venta original. Envíelo en hojas de 8-1/2" x 11" (21.59 cm x 27.94 cm)
- Copia del registro de vehículos motorizados
- Copia del acuerdo de financiación, en caso de existir uno. Envíelo en hojas de 8-1/2" x 11" (21.59 cm x 27.94 cm)
- Copia del título, en caso de que el vehículo no esté financiado
- Copia de **TODO el libro de garantía de auto nuevo del fabricante, (no del manual del usuario). NO ENVÍE EL LIBRO ORIGINAL.**
- Copia de la notificación por escrito enviada al fabricante en la que se solicita la aplicación de la Ley de Automóviles Nuevos o Arrendados Defectuosos. Esto lo exige la ley. La dirección a la cual debe escribir se encuentra en el libro de garantía.
- Copia de todos los recibos de:
 - Mantenimiento de rutina
 - Modificaciones a su vehículo
 - Garantía extendida
 - Todo artículo por el cual usted pretenda recibir un reembolso
 - Reparaciones que no están cubiertas por la garantía de auto nuevo del fabricante
 - Información sobre accidentes: denuncia policial, etc.

Vehículos en arrendamiento:

- Copia del contrato de arrendamiento
- Copia de la carta registrada o certificada enviada a la empresa de arrendamiento y una copia del acuse de recibo postal.

Notificación: el público tiene derecho a observar las audiencias de arbitraje. Los documentos presentados por ambas partes son registros públicos. Omita toda la información que no desee que sea parte del registro público. **Todas las audiencias se celebran en:**

**Department of Consumer Protection
State Office Building
165 Capitol Avenue
Hartford, CT 06106
Room 157
(860)713-6120**